

SEERAQ CHI RIX JUN LI CH'INA'IXQA'AL
jun sotz', jun pekil tzuqtzun ut li mitz xul

Li kijalok re li ruuchich'och' chi ru oxib', po





SEERAQ' CHI RIX JUN LI CH'INA'IXQA'AL
Jun sotz', jun pekil tz'uqtz'un ut li mitz xul
Li kijalok re li ruuchich'och' chi ru oxib' po



Xk'ub'ank re li tasal hu
Elizabeth Solórzano Ortiz

Xe'tenq'ank
Estefanía Vidaurre Pinto
Paola Ortiz Hahmann
Marie Andree Salazar Mérida

Xyib'ank eetalil
Andrea Mishelly Tellez Aguirre

Xtuqub'ank re sa' ulul ch'iich'
Andrea Regina Rodriguez Rivas

Xpuktasinkil
Laura Benítez Cojulún

Xjalok ru sa' aatinob'aal Q'eqchi'
Licda. Maria Teresa Ac Macz

Watemaal, 2024

ISBN (Puktasinb'il): 978-99939-2-024-3
ISBN (Tz'iib'anb'il sa' ulul ch'iich) 978-99939-2-023-6

Xb'een xpuktasinkil agosto 2024

Tasal hu nawank xk'ub'ankil cho'q reheb' li kok' ixqa'al ut kok' teelom, ab'an cho'q reheb' li nake'tawlimank sa' eb' li k'aleb'aal re li nimla tenamit, eb' li nake'ilok reheb' li choxach'och', ut laa'at li yookat chi ilok xsa' li tasal hu a'in, junelik kutanaq xsaqenkil li xtz'ilb'al rix eb' li na'leb' sa' laak'a'uxl.



Li k'anjel a'in sumenb'il xb'aan CC-BY-NC-ND 4.0.
Re xtawb'al reetalil li xsumenkil li k'anjel a'in naruuk
nakasik' sa' li xoral, [https://creativecommons.org/
licenses/by-nc-nd/4.0/](https://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/4.0/) © 2 xb'aan Elizabeth Solórzano
Ortiz, xe'tenq'ank Estefanía Vidaurre Pinto Paola
Ortiz Hahmann Marie Andree Salazar Mérida



Ch'ol ::

Lix Astrid, li choqchoqil ru k'iche' ut li
lajeek'aal rox o'q'ob' (1000) chi patz'om





A'in jun seeraq' chi rix jun ch'ina'ixqa'al lix Astrid, wank oob' hab' re, natawlimank sa' li kehil ru k'iche' re Watemaal rochb'een li xna' xyuwa' ut li ras. A'an jun choqchoqil ru k'iche', ke ut raxrax ru, nujenaq chi choql chi sa', chanchank ta wi' yooqat chi b'eek sa' li choql naq taawil; aran natikla chaq li xk'ab'a'.

Lix Astrid numtajenaq naraj xtawb'al xyaalalil li k'a' re ru; junelik yook chi patz'ok, wank sut naq eb' li xna' xyuwa' ink'a' chik nake'xtaw xsumenkil eb' li xpatz'om ut nake'xik xch'ool chi k'a'uxlak. Jo'kan naq sa' jun kutank ke'xk'a'uxla naq tz'aqal xhoonalil ttikib' li tzolok sa' li tzoleb'aal lix Astrid. Ab'an sa' xk'ab'a' naq lix Astrid toj maji' natz'aqlok li xhab' re naq truhanq xtikib'ankil li tzolok sa' li tzoleb'aal, eb' li xna' xyuwa' ke'xpatz' usilal chi ru li qana' k'utunel re naq tk'ul li xch'ina'ixqa'al us ta ka'aj wi' ab'ink tb'aanu.





Li na'b'ej naxk'anjela rawb'al li kok' awimq chi xk'atq li rochoch, jo'kan aj wi' naxch'olani rilb'al li xch'ina Astrid ut li xch'ina'al. Xk'anjel li yuwa'b'ej a'an xch'olaninkil rilb'al li k'iche', xb'aan naq a'in jun na'ajej kolkook rix chi xjunil li natawlimank chi sa' ut li na'b'ej, teneb'anb'il sa' xb'een rilb'al xcab'ichal li xkok'al.

Lix Astrid xiikil xsahil sa' xch'ool sa' xk'ab'a' naq naraj ru li xik sa' li tzoleb'aal. Naq nawulak li q'oqyiin naraj raj ru naq nasaqewink sa' xk'ab'a' naq naraj ru xwulajik li kutank naq txik sa' li tzoleb'aal chi xtawb'al xsumenkil chi xjunil li naraj xnawb'al. Ab'an sa' xk'a'uxl lix Astrid wankeb' junch'ol chik patz'om li nawulak sa' li rilob'aal, ab'inleb'aal, rutz'leb'aal ut sa' li reek'ahom li naxk'a'uxla naq moko ttaw xsumenkil sa' li ochoch tz'aptz'ook wi', jo'kan rajlal kutank sábado lix Astrid jwal eq'laak wi' chik nawakliik ut chi saasa xch'ool narochb'eeni li xyuwa' qawa' José naq naxik xb'eresinkil rib' rub'el li k'iche' re xtawb'al xsumenkil eb' li xpatz'om.

Sa' li k'iche', eb' li xul, xb'ook eb' li xxaq q'een, reek'ankil li ha' ut li ch'och' naxnujtasi li reek'ahom lix Astrid, xb'aan naq chi xjunil li nareek'a nab'eek sa' li xk'a'uxleb'aal, re xtuqub'ankil ru junaq chik ak' patz'om. Sa' xk'ab'a' naq xiikil naraj xnawb'al lix Astrid, jo'kan naq qawa' José naxye naq taak'e xsumenkil junaq li xpatz'om ak wank wi' chik jalan li xpatz'om.





Ch'ol II: Xk'ulunik li mitz xul





Kiwulak xkutankil li po marzo b'ar wi' ki'ok b'ayaq chi jalaak eb' li na'leb', ut eb' li xpatz'om lix Astrid chanchank naq tiik ink'a' naxtaw xsumenkileb' chi moko cho'q re xjunes rib', chi moko cho'q re li xyuwa' ma chik cho'q reheb' laj jolominel tenamit ut chi xjunil li ruuchich'och', chanchank naq moko ch'olch'o ta ru ma wankeb' xsumenkil cho'q reheb' laj tz'ilol ix. Jo'kan naq chi ruheb' li kutank a'an li xna' ut xyuwa' li xch'ina Astrid junelik yookeb' chi rab'inkil li esilal yook chi nume'k sa' li puktasib'aal esil, ut ke'ok rab'inkil xtusulal li esilal yookeb' xjultikankil. "Jun ak' mitz xul yook xrahob'tesinkil li musiq'ab'aal sa' li tenamit China" "Li mitz xul a'in yook xpuktasinkil rib' sa' chi xjunil Europa. "Rajlal yook chi numtaak li poyanam ke'xtaw li yajel Covid-19 sa' chi xjunil Latinoamerica" "Li yook chi b'aanunk re a'in a'an jun mitz xul nayeemank re Coronavirus".

Eb' li xna' xyuwa' lix Astrid seeb'eb' xch'ool rab'inkil li esilal nawank xpuktasinkil rajlal, ab'an sa' jun tiqwal ru kutank re li po marzo, naq kisutq'i sa' li tzoleb'aal, kixk'e reetal naq li xyuwa' yook rab'inkil li esilal sa' li puktasib'aal esil, ab'an tiik sachsook li xna'leb' xmaak li xk'a'uxl ut moko rajlal ta naxk'ul chi kama'in jo'kan naq kipatz'ok re:

—K'a' ru yookex xyeeb'al aayuwa'; k'a' ru li ak' mitz xul a'an; ma nakamsink, k'a' ut naq xiikil laak'a'uxl xb'aan.



Li xyuwa' kixch'olob' b'ayaq chi ru a'yaal li k'a' ru kirab'i chi rix li yajel: kixye re li xch'ina'ixqa'al naq a'an jun mitz xul yook xrahob'tesinkil li musiq'ab'aal chanchank kama' li jolomb'ej, ab'an a'in jwal kaw wi' chik li xmetz'ew, qayehaq cho'q reheb' li cheekel poyanam ut li wankeb' jalan chik xyajelev'; kixye aj wi' re naq nake'xye naq li mitz xul re li yajel a'in xchalk chaq aran sa' li tenamit China ut chanchank xkomon li mitz xul naxk'e xyajel li sotz'; kixch'olob' aj wi' chi ru naq eb' laj k'anjal chi rix li kawilal yookeb' xjultikankil naq tentook roksinkil li tz'apleb' e, re naq li poyanam wank xyajel ink'a' tpuktasi re jalan chik, jo'kan aj wi' aajel ru naq twanq xsaab'esinkil ut xch'a'ajb'al li uq'mej, jo'kan aj wi' chi xjunil li k'a' re ru toj nawank chaq xloq'b'al; sa' xraqik kixch'olob' chi ru li xch'ina'ixqa'al naq li yajel sa' junpaat yook xpuktasinkil rib' ut yookeb' xyeeb'al naq chi ru li kutank anaqwank xk'ulunk chik sa' li tenamit Watemaal.

Lix Astrid xiikil naq kisachk xna'leb' ut kichalk xk'a'uxl. Naab'al tz'aqal li xpatz'om kichalje' sa' xk'a'uxl, ab'an moko kiruhank ta xtusub'ankil ru. Chank ta wi' naq nab'eek li mitz xul a'in, chank ru naq xb'eeni chaq rib' toj chalen sa' najtil tenamit China. Ma sa' so'sol ch'iich' ta wi' nachalk li mitz xul. K'a' ru rilom rik'ineb' li sotz'. Chi ru li q'oqyiin xreek'a naq yook chi chape'k xb'aan xxiw, ab'an kijultiko' re raatin li xna', nayehe' re chalen chaq sa' xka'ch'inai, li qaxiw natikla chaq sa' xk'ab'a' naq maak'a' qanawom chi rix junaq na'leb' nak'ulmank; kijultiko' aj wi' re naq wankeb' naab'al li xpatz'om kixk'a'uxla naq maak'a' li xsumenkileb', ab'an sa' li k'iche' kixtaw aj wi' chaq li xsumenkileb'; jo'kan naq jo' wulajaq kixye naq txik wi' chik xb'eeninkil li k'iche' rochb'een li xyuwa' jo' naxb'aanu rajlal kutank sábado. Kixk'a'uxla naq twarq chi sa xch'ool ut naq tsaqewinq tsik' xsumenkil eb' li xpatz'om ut txik chi xtz'ilb'al rix li k'iche'. Ut jo'kan kixb'aanu.



Ch'ol III:
Astrid, li ochoch pek ut laj Otis





Sa' li jun chik kutank li xyuwa' lix Astrid kikoo'o xb'aanunkil li xk'anjal re xch'olaninkil rilb'al li k'iche', ab'an kichal sa' xk'a'uxl li yuwa'b'ej ma us malaj ink'a' us naq tk'am li ch'ina'ixqa'al, ab'an kixye naq mare sa' xk'ab'a' li xb'eninkil rib'tkanab' b'ayaq li patz'ok chi rix chi xjunil li naraj xnawb'al ut jo'kan aj wi' a'an kixk'a'uxla naq ttenq'a rib' rik'in li xik chi k'anjelak.

Chi ru li xb'enik sa' li k'iche', lix Astrid kiril jun li ochoch pek, ki'ok chi jultiko'k re naq sa' eb' li ochoch pek nake'wank eb' li kok' xul nake'purik, eb' li sotz', ut kijultiko' aj wi' re naq yeeb'il re xb'aan li xyuwa' naq li mitz xul chanchank xkomon li naxletz xyajeleb' li sotz'. Chi xjunil a'in naxk'am chaq naab'al xpatz'om lix Astrid. K'ilä sut ak rula'nihom eb' li sotz' ut naxnaw naq naab'al paayeb' ru ut jalanjalang paay ru li k'anjal nak'exb'aanu sa' li choxach'och', jo' rik'in xpuktasinkil rib' eb' li atz'um, li xkolb'aleb' rix li awimq chi ru li motzo'irk ut li xpuktasinkil rib' li iyaj, jwal chaq'aleb' ru nake'ilok ink'a' nak'utunk naq wankeb' ta junaq xyajeleb'.





Wank naab'al li xpatz'om sa' li xk'a'uxl, lix Astrid kixchap li xrepleb' saqenk ut kixkawob'resi xch'ool ki'ok sa' li ochoch pek chi xtawb'al xsumenkil eb' li xpatz'om: kixk'a'uxla naq eb' li sotz' te'xch'olob' chi xjunil li k'a' ru nayeemank sa' xb'eeneb'. Jo' kik'ute' chi ru xb'aan li xyuwa' chalen chaq sa' xka'ch'inal naq tentook taaroxloq'i li na'ajej ut taa'ok chi maak'a'aq li eek'ank, us ta naxnaw naq kutank wanko, ab'an xhoonalil naq nake'wark li sotz'.

Lix Astrid timiltimil naq ki'ok chi b'eek cho'q re li rokik sa' li ochoch pek, ab'an ink'a' kiril jun li pek wank sa' xb'e ut kixtich roq chi ru ut sa' xk'ab'a' a'in yo'on naq ki'eek'ank li roq "napumb'ak" xyaab', jo' le' kib'alq'u li xrepleb' saqenk rechxikik naq ke't'ane', sa' xk'ab'a' chi xjunil li eek'ank kixb'aanu, kirajsi laj ch'ina Otis¹, jun ch'ina saajil sotz', taaxiwaq naq ki'ajk chaq ru ut ki'ok chi purik.

Laj ch'ina Otis jwal toj saaj, jo'kan naq maji' rilom ru junaq poyanam, ab'an rab'ihom rik'ineb' li rech'alal ut li xlo'y naq eb' li poyanam jwal nimqeb' ut xiwxieweb', jo'kan naq maak'ajo' naq kichalk li xxiw. Kiko'o chi junpaat xt'uyub'ankil li xkok' roq chi ru li tz'amb'a, toja' naq kixte sa' li ru ut kixwaklisi li xxik' re rab'inkil ma toj wank aran li k'a' ru ki'ajsink re. Kikana chi xlemankil lix Astrid ut kixk'e reetal naq chanchank xkomoneb' li poyanam ak kich'olob'aak chi ru: kiib' roq nab'eek wi', wank rismal chi rix li xjolom, wank kiib' xnaq' ru, jun ru'uj ut xtz'uunal re, ab'an kixk'e reetal naq moko jwal nim ta ut chanchank naq ink'a' jwal xiwxiw malaj nak'utunk naq moko xiwxiw ta; ab'an li raam laj Otis, xiikil naq napumput xb'aan li xxiw.

1 Otis a'an jun li sotz' wank sa' xyanqeb' xpaayil li Myotis cobanensis





Ab'an kixk'e reetal naq lix Astrid chanchank naq txiwaq aj wi', kikanaak xka'yinkil ut chanchank naq ink'a' na'eek'ank sa' xna'ajk, jo'kan naq kipatz'ok re:

—K'a' ruhat laa'at. K'a' ut naq xinawajsi. K'a' ut naq xaawisi linwara ut chi moko b'oqb'ilat.

Rik'in li xxik' kixk'ut naq traj naq txik:

—Ushkala, ushkala

Lix Astrid ink'a' naxk'a'uxla xik, jwal ki'eek'ank wi' chik xch'ool ut kama'in kixye:

—K'a' ruhin, laa'in jun ch'ina'ixqa'al, link'ab'a' a'an Astrid. Ab'an laa'at chanchank naq ink'a' yajat.

Laj Otis, chi ink'a' sa reek' kichalk b'ayaq xjosq'il naq kisumenk:

—A'an li xyaalalil, laa'in maak'a' inyajel. Ut link'ab'a' a'an Otis.

Lix Astrid kixye wi' chik:

—Naraj naxye naq laa'at maak'a' li yajel aawik'in li xiikil resil

Ab'an laj Otis ak xnume' chik b'ayaq li xjosq'il ut kixye chi kama'in:





—Ink'a', ab'an wank innawom chi rix a'an, eb' li wech'alal ke'xseeraq'i b'ayaq we li na'leb' a'an. Eb' a'in ke'xye we naq eb' li sotz' ut eb' li poyanam moko jwal nake'ruhank ta chik wank sa' usilal, jo' nake'wank eb' li ketomq, jo' nawank li tz'i' rochb'een li mis. Laa'o li sotz' nakoowank sa' k'iche' ut eb' li poyanam nake'wank sa' rochocheb' ut chi xjunil a'in nawank roxloq'inkil junxil: li poyanam nawank sa' usilal ut naroxloq'i li k'iche' ut chi xjunil li wankeb' xyu'am; sa' xk'ab'a' a'in nake'xye naq eb' li poyanam ut eb' li xxulel k'iche' naruuk nake'letz xyajeleb' xb'aan mitz xul. Ab'an chi ruheb' li hab' chalen anaqwank eb' li poyanam numtajenaq naq xe'pukank ut jalanjalanq li k'a' re ru te'raj jo' aj wi' li na'ajej nake'xram, jo' eb' li rochoch, li xtzakahemq, li raq'eb', b'eleb'aal ch'iich', naab'al naab'al chik, jo'kan naq tiik yookeb' xmaq'b'al xna'ajeb' li che'k'aam sa' eb' li k'iche'; wank sut naq nake'ok chi xchapb'aleb' li xul ut eb' li awimq re xk'eeb'al xsahob' ru li rochocheb'.

Lix Astrid tiik sachsook xch'ool ut chi yo'on li xk'a'uxl kipatz'ok:

—Ut k'a' ru kik'ulmank rik'in li ak' yajel a'in.

Chi ra xch'ool laj Otis kichaq'ok





—Toj maji' ch'olch'o chi wu k'a' ru rilom chi xjunil a'in rik'in li ak' yajel yookeb' xk'ulb'al li poyanam, ab'an nakink'a'uxla naq sa' xk'ab'a' xwanjikeb' sa' komonil, jo'kan naq junqaq reheb' li mitz xul nake'xye re patógenos² li kotkook na'ilok sa' xjolomeb', sa' xk'ab'a' a'in ke'k'eemank cho'q xk'ab'a'eb' Coronavirus³, ab'an eb' a'in ak wankeb' sa' qatib'el ab'an maak'a' junaq rahilal nake'xk'e sa' qab'een, toj sa' jun kutank ke'xk'a'uxla li jalaak, ke'ok chi xch'iich'i'inkileb' li poyanam ut maawa'eb' chik li sotz' nake'ch'ich'iik. Rik'in chi xjunil a'in moko laa'o ta wank qe, ab'an naab'al li poyanam nake'xye naq laa'o xwank qe sa' xk'ab'a' li xxiweb', te'raj qarahob'tesinkil.

Lix Astrid kisachk xna'leb', kiraho' xch'ool sa' xk'ab'a' rab'inkil chi xjunil li k'a' ru yook xseeraq'inkil laj Otis.

—Naraho' naweek'a li k'a' ru yookeb' xb'aanunkil junqaq poyanam sa' xb'eeneb' li sotz'. Toj maji' ch'olch'ook chi wu chank ru naq chi xjunil a'in wank rilom rik'in li ak' yajel ut li Coronavirus, ab'an ninye aawe naq ok we chi xtz'ilb'al rix; jo'kan aj wi' naq linyuwa' ut laa'in toj yooqo xch'olaninkil rilb'al li k'iche', b'ar wi' wank laana'aj laa'at ut eb' laawech'alal, re naq ink'a' teek'ul eere li k'a' ru yookat xseeraq'inkil we.

Lix Astrid kixchaq'rab'i rib' rik'in laj Otis sa' usilal ut kixb'anyoxi chi ru, toja' naq kiko'o chi b'eek rub'el li k'iche' chi xtawb'al xkomon li esilal.

2 Patógenos mitz xul nake'puktasink junaq rahilal, kama' junaq yajel.

3 Coronavirus a'an xkomoneb' li mitz xul nake'wank rik'in poyanam ut eb' li xul, kotkook nake'ilok, aran na'elk chaq li xk'ab'a'. Sa' xk'ab'a' li mitz xul a'in coronavirus naruuk naxk'e yajel sa' xb'een li poyanam.





Ch'ol IV

Lix Astrid, naq kixlaw rib' rik'in laj Manis





Toja' aj wi' ttikib' li xb'eenik, yook chi b'eek kama' kik'ute' chi ru xb'aan li xyuwa', ab'an b'ab'ayk chik ink'a' kixaqli sa' xb'een jun li k'a' re ru chanchank pek naq kiril, ab'an kixye:

—Yuwa', ma nake'eek'ank eb' li pek sa' xna'aj

—Ink'a' Astrid, chank li xyuwa' naq kichaq'ok chaq, laa'at nakanaw naq eb' li pek maak'a'eb' xyu'am.

Ab'an, ki'ok xk'eeb'al reetal naq li k'a' re ru chanchank pek, ki'eek'ank chaq sa' ru.

—Yuwa', naraj naxye naq eb' a'in maak'a' aj wi' xnaq' ruheb', pe'yaal.

—Jo'kan tz'aqal Astrid, ak xinye aawe naq eb' li pek moko wankeb' ta xyu'am -jo'ka'in naq kichaq'ok li xyuwa' ut taase'eq, ab'an moko jwal kixk'e ta xwankil li k'a' ru napatz'e' re.

Ab'an li pek yook rilb'al, na'eek'ank ut napitzpot xnaq' ru, ut chanchank naq yo'yook, jo'kan naq lix Astrid toj reetal kixtaw xyaalal chi rix li yook chi k'ulmank, jo'kan naq kiraatina li pek re rilb'al ma tsumeeq.

—Pst pssst psssst, pek, pek, ma yo'yookat -kama'in kixye re.

Toja naq li "t'ort'okil pek" kipitzk'ok sa' xna'aj xb'aan xxiw ut kama'in naq kixsume:



—Ch'ina'ixqa'al k'a' ru pekul nakawaatina, ut yook xmuqb'al rib' chi rix li ch'ina'ixqa'al.

Lix Astrid nasirlok xnimqal sa' li ru naq yook chi rilb'al, toja' naq kixsume:

—Laa'at nakatwil, maak'a' chik junaq pek arin yook ta chi aatinak

Laj Manis⁴ kichaq'ok:

—Laa'in maawa'in pek, ch'ina'ixqa'al; laa'in jun xul, chaq'alil ru pekil tz'uqtz'un, chaljenaqin chaq sa' xteepal eb' laj asiático. Xint'orob' wib' chi hilank re naq maa'ani ttawoq we re inrahob'tesinkil.

Ut lix Astrid kipatz'ok re:

—K'a' ru naraj naxye li aatin asiático. Wi' laa'at jun reheb' li xul wankat sa' li k'iche' a'in, xb'aan naq laa'in maajunwa wilom ru junaq xul kama' laa'at.

Laj Manis kixch'olob' chi ru lix Astrid naq asiático naraj naxye naq chaljenaq chaq sa' li tenamit Asia, ut xpaayil li xul a'in maak'a' sa' li kehil ru k'iche' re Watemaal; wankin arin sa' xk'ab'a' naq junch'ol xiwxweb' poyanam xoherisi chaq wochb'eeneb' li wech'alal sa' li qana'aj, aran sa' xk'iche'il li tenamit Asia, eb' a'in ke'xjach qu, ut wankeb' li qakomon ke'k'ame'

⁴ Manis a'an jun pekil tz'uqtz'un nayeemank re Pangolín, a'in xpaayil li xul nake'yo'laak rik'ineb' li xna' (foliodotos) wankeb' xsol rix ut xkomoneb' rib' rik'ineb' li nake'yeemank re Manidae.



Sa' k'ayiil b'ar wi' nak'ayiik tzakahemq; a'an ut eb' li xkomon, ke'wank xkujb'aleb' sa' kaax ut moqon ke'muqmank sa' eb' li so'sol ch'iich', ut eb' a'in naab'al kutank ke'xb'eeni rib' b'ar wi' yookeb' chi kete'k xb'aan li chaqi'el, tz'okaak ut yook li xxiweb', toj moqon chik naq ke'wulak sa' jun li ochoch b'ar wi' wankeb' naab'al paay ruheb' li xul li chaljenaqeb' sa' jalanjalang xcha'al li ruuchich'och', eb' a'in ink'a' nawb'il ru xyaab' xkuxeb', ut wankeb' reheb' a'in junnaqik ru li rahilal xwank xyu'aminkil, jo'kan aj wi' eb' li xjunkab'al.

Kixseeraq'i aj wi' naq rub'elaj chaq li q'oqyiin a'an, junch'ol chik chi xul ke'xtaw xb'ehil chank ru te'ruhanq chi eelelik, ab'an xiikil xkehil te'reek'a ut jwal lub'luekeb'; jo'kan naq yook chi wark naq kitawliik xb'aan lix Astrid.

Jo'kan naq a'an kijultiko' re naq sa' jun tasal hu re li xna', kixtaw naq li tenamit China nakana sa' xteepal Asia, ut kixk'a'uxla naq wi' laj Manis chaljenaq chaq Asia, mare wank xnawom chi rix li yajel.

--Pe'yaal naq China nakana sa' xteepal Asia, ma jo'ka'an, chank chi kama'in lix Astrid.

Ab'an laj Manis kireek'asi li xjolom kama' yook chi xsumenkil naq kama'an.

-Naraj naxye naq laa'at tatruhanq chi tenq'ank we, chank chi saasa xch'ool lix Astrid.



Lix Astrid kixseeraq'i re chi xjunil li na'leb' yook rab'inkil li xyuwa' chi rix li yajel COVID-19 ut kixseeraq'i aj wi' re li k'a' ru kixye li sotz' laj Otis. Chanchank ta wi' naq li yajel a'in kichalk chaq sa' so'sol ch'iich' kama' laa'at.

Laj Manis, kixch'olob' chi ru naq a'an ink'a' naxtaw ru k'a' ru yook chi k'ulmank; naq a'an maak'a' xyajel, ab'an naq yook chaq chi chalk chi ru b'e kirab'i chaq li na'leb' a'in naq yookeb' chaq xyeeb'al li poyanam, chi rix xwanjik li coronavirus reheb' li sotz', jo'kan aj wi' li rech'alaleb' li pekil tz'uqtz'un (pangolín).

Kiwab'i resil naq eb' laj tz'ilol rix yajel ke'xk'a'uxla naq xk'utunk chaq jun roxil xpaayil ru li coronavirus, a'in jun xpaayil reheb' li naletz chaq rik'ineb' li sotz' ut li naletz aj wi' rik'ineb' li pekil tz'uqtz'un (pangolines), li SARS-CoV-2 a'an a'in xk'ab'a' li ak' mitz xul nak'ehok xyajel poyanam ut a'in jun nimla yajel li maajunwa ilb'il chaq chalen q'e kutank, chi moko nanawmank chank ru naruuk li kolok ib' chi ru.

Laj Manis ki'ok xtz'ilb'al rix k'a' ut ta wi' naq li seeraq' wank chi rixeb' li sotz' ut eb' li pekil tz'uqtz'un (pangolines) jwal junnaqik b'ayaq, ab'an toj maji' ch'olch'ook chi ru k'a' ut naq kama'an.

Lix Astrid kixb'anyoxi chi ru laj Manis xwotzb'al li seeraq' naxnaw ut kixjultika chi ru naq li xyuwa' txik chi xsik'b'al junaq li molam re naq twanq xtenq'ankil, re naq eb' a'in te'tenq'anq re chi xtawb'al junaq li na'ajej cho'q re li xwanjik ut re naq aran twanq li xraab'al.

Kama'an kixb'aanu, li xyuwa' kib'oqok sa' jun li molam, ut sa' aj wi' li ewuuk a'an ke'wulak chi xxokb'al laj Manis.



Ch'ol V

Xraqik ut xq'emal
xnawom li Choxach'och'





Lix Astrid kixchaq'rab'i rib' rik'in laj Manis chi sa sa' xch'ool xb'aan naq xk'e reetal naq xkana sa' jun chaab'il na'ajej, sa' xk'ab'a' naq aran twanq xraab'al, toja' naq kisutq'i sa' rochoch rochb'een li xyuwa', kireek'a sa' xch'ool naq traj kanaak jun k'amokaq chi chunchu rub'el jun li che' nakana chi xk'atq li rochoch, re xtz'ilb'al b'ayaq rix chi xjunil li k'a' ru xe'xseeraq'i li xlo'y re. Ab'an kixk'a'uxla naq yook chaq chi chalk li xq'emal xnawom li Na'b'ej Ch'och' ut kireek'a xkawil xch'ool.

—Na'b'ej Ch'och', anaqwank xinchalk rik'in naab'al linpatz'om ut yookin xsik'b'al xsumenkileb' sa' laak'iche'. Rik'in xtenq'laj Otis ut laj Manis xintaw junqaq li xsumenkileb', ab'an wank chik junqaq li patz'om sa' link'a'uxl. Laa'at li nakaxok chi xjunil xq'emal xnawom li ch'och', li k'iche', rebeb' chi xjunil li wankeb' xyu'am li nake'tawmank sa' li na'ajej a'in, ma naruuk taach'olob' chi wu xyaalalil chi xjunil li k'a' ru xwab'i ut xintzol rik'in laj Otis ut laj Manis, jo'kan aj wi' chi rix li k'a' ru xyehom we linyuwa' chi rix li ak' mitz xul yook xk'eeb'al naab'al qaxiw.

—At ch'ina Astrid —chank naq kichaq'ok li Na'b'ej Ch'och' - -chi ru naab'al kutank li poyanam ut chi xjunil li choxach'och' nakoowank sa' usilal, ab'an chi ruheb' li kutank a'in li poyanam jwal naab'al li majelal yook xb'aanunkil: yook chaq risinkil sa' li k'iche' eb' li awimq ut eb' li xul kama'laj Otis ut laj Manis, yook xkamsinkil li k'iche' ut a'an tz'aqal xmuhed'aal eb' li xul, aran naq xsachk li qawanjik sa' usilal. Ab'an ink'a' xk'e reetal li poyanam naq rik'in xsachb'al a'in yook aj wi' xk'eeb'al rib' sa' rahilal, xb'aan naq yook xjalb'al xtiqwal ut xkehil ru li ch'och', ut yookeb' xk'amb'al chaq jalanjalanq mitz xul li yookeb' chi



K'ehok jalanjalanq ak'il yajel. Sa' xk'ab'a' naq li xtib'eleb' ink'a' naxnaw ru, li xmetz'ew li xjunxaqalil⁵ ink'a' naxnaw chank ru tkol rib' chi ru li yajel. Chi moko wank ta li kuuxil b'an re li kolok ib' chi ruheb' li ak' mitz xu; xyiib'ankil eb' li xb'anol jwal naab'al hoonal tb'ayq, xb'aan naq toj tz'ile'k traj rix. Eb' li ak' yajel a'in li yookeb' chaq chi chalk, junxil chaq ka'aj wi' xul wankeb' re, ab'an anaqwank yookeb' chi xik rik'ineb' li poyanam ut a'in nachalk sa' xk'ab'a' jun xpaayileb' li yajel naletz chaq ka'aj wi' rik'ineb' li xul, a'in nayeemank naq li xxe' nachalk sa' li aatin zoonótico.

Lix Astrid maak'ajo' li xk'a'uxl kichalk kixraq ru raatin Qana' Ch'och'.

—A'in naraj naxye naq nakoooyajerk sa' xk'ab'a' naq nakoowank sa' k'iche'.

—Ink'a' Astrid, chank naq kichaq'ok Qana' Ch'och'. Laa'at naruuk yooqat rula'ninkil li k'iche', ab'an wi' taanaw roxloq'inkil chi xjunil li k'a' ru wank xyu'an li natawmank sa' li k'iche'. Sa' xk'ab'a' chi xjunil xyib' aj b'aanuhem li poyanam xk'am chaq li yajel sa' xb'een, chi ruheb' li kutank anaqwank naruuk nakataw li yajel re li COVID-19 wi' nakatwank chi xk'atq junaq poyanam yook li xyajel a'in sa' xjunxaqalil ut ink'a' nakanaw xkolb'al aawib', jo' rik'in roksinkil li tz'apleb' e, xch'ajb'al laawuq'b' chi rajlal, ink'a' tatjiloq chi xk'atqeb' li poyanam ut xk'ulb'al laakuuxil b'an.

5 Li junxaqalil wank jun xcha'alil nakoolok chi ruhatq li yajel xkomon aj wi' rib' rik'in li junxaqalil, li xk'anjal li cha'alej a'in a'an xkolb'al li junxaqalil chi ruhatq li yajel kama' (mitz xul, mitz cha'alej, mitz cha'alej nakamsink junxaqalil)



Lix Astrid, kixb'aanu jun chik li xpatz'om re li Na'b'ej Ch'och':

—Linyuwa' naxk'e xch'ool xkolb'al rix li k'iche' rochb'eeneb' li nimqi poyanam wankeb' sa'
li qak'aleb'aal. K'a' ru chik naruuk nakoo'okenk wi' laa'o li kok'al kama' laa'in

Chi q'unq'un xch'ool li Na'b'ej Ch'och' kisumenk chi kama'in:

—Laa'ataq junelik li ch'ina'ixqa'al chaab'il xch'ool, li narahok ut naxnaw roxloq'inkil li
k'iche' junelik.

Seeraq'i reheb' laakomon chi xjunil li na'leb' xaatzol, naq aaigel ru roxloq'inkil ut xraab'al
eb' li che'k'aam ut eb' li xul, jultika reheb' naq ink'a' naruuk te'xrahob'tesi eb' li sotz', eb' li
pekil tz'uqtz'un (pangolines), chi moko jalaneb' chik xul. Jultika aj wi' reheb' naq sa' ruq'b'
li poyanam wank li kolok ib' chi ru jalan chik ak'il yajel li nake'xk'am chaq li mitz xul
(zoonóticas).

Chi rix naq kixk'e jun xq'alunkil re xb'anyoxinkil raatin li Na'b'ej Ch'och', lix Astrid
kusutq'i sa' li rochoch chi saasa xch'ool: anaqwank a'an tsumenq re, eb' li xpatz'om li rech'alal
sa' li xjunkab'al ut eb' li xlo'y, anaqwank yook xwotzb'al aawik'in sa' li tasal hu a'in li yookat
xyaab'asinkil li na'leb' natawmank chi sa'.

Xraqik

Li tasal hu a'in li xaayaab'asi xsa', nake'tawmank naab'al li seeraq' li xwank xk'uub'ankil ru rik'in na'leb' kik'ulmank, ab'an wank aj wi' li yal xwank xtz'aqob'resinkil ru chi jo'ka'an, ab'an wi' taawaj xkomon li na'leb' yeeb'il chi rix li junjunq chi seeraq' natawlimank sa'li tasal hu a'in, wankeb' arin junqaq xna'leb'il chank ru naruuk xtawb'aleb'.

COVID-19

- Alberca GGF, Fernandes IG, Sato MN and Alberca RW (2020) What Is COVID-19? Front. Young Minds. 8:74. doi: 10.3389/frym.2020.00074. <https://kids.frontiersin.org/articles/10.3389/frym.2020.00074>
- Naruuk nakataw li xjalb'al ru li tasal hu a'in, sa' kaxlan aatin li k'uub'anb'il xb'aan li Universidad Autónoma re xteopal Hidalgo sa' eb' li xoral muhil esil a'in: <https://www.uaeh.edu.mx/covid-hidalgo/que-es-covid-19.html>
- Stevens H and Neunez M (2020) COVID-19, The Quarantine-Virus Disease. Front. Young Minds. 8:102. doi: 10.3389/frym.2020.00102 <https://kids.frontiersin.org/articles/10.3389/frym.2020.00102>

ZOONOSIS

- Re xtawb'al ru chi chaab'il li xch'olob'ankil sa' li aatinob'aal inglés, naruuk xsik'b'al arin: Zucca P, Scagliarini A, Ramma Y and Khan AS (2022) Zoonoses—Diseases Naturally Transmitted From Animals to Humans. Front. Young Minds. 10:833893. doi: 10.3389/frym.2022.833893 <https://kids.frontiersin.org/articles/10.3389/frym.2022.833893>
- Naruuk nakasik' junaq xch'olob'ankil sa' eb' li xoral muhil esil a'in: <https://kidshealth.org/es/kids/word-zoonosis.html#:~:text=Zoonosis%20significa%20E2%80%9Cenfermedad%20contra%C3%AAdda%20de,despu%C3%A9s%20de%20haber%20tocado%20animales>

KUUXIL B'AN MALAJ KUTB'IL B'AN

- Neunez M, Goldman M, Goldman S and Lambert PH (2019) Vaccines, Shots That Protect You. Front. Young Minds. 7:31. doi: 10.3389/frym.2019.00031. <https://kids.frontiersin.org/articles/10.3389/frym.2019.00031>
- KidsHealth Medical Editors, Nemours Children's Health. Guía para niños sobre las vacunas <https://kidshealth.org/es/kids/guide-shots.html?ref=search>

EB' LI SOTZ' RE WATEMAAL

- Arevalo A, Kraker C, Nuñez L. (2023) Naty y sus amigos peteneros PCMG. E-ISBN: 978-99922-2-659-9 © 2023 PCMG https://craelandivarlibrary.primo.exlibrisgroup.com/discovery/delivery/502URL_INST:502URL/1286624280007696
- Nuñez L, Kraker C, Arevalo A. (2023) Las aventuras de Iolanda en Lanquín. PCMG. E-ISBN: 978-99922-2-660-5 © 2023 PCMG https://craelandivarlibrary.primo.exlibrisgroup.com/discovery/delivery/502URL_INST:502URL/1286624320007696





Secretaría
**Nacional de
Ciencia y
Tecnología**



INSTITUTO DE INVESTIGACIONES
QUÍMICAS • BIOLÓGICAS • BIOMÉDICAS • BIOFÍSICAS



9 789993 920243